



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Geachte Professor,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 26 september 2008 de klacht onderzocht tegen uw instelling wegens het gebruik van het Engels in uw medische rapporten en met het publiek.

Op haar vraag om inlichtingen terzake hebt u de VCT het volgende geantwoord:

“Laat mij toe in een paar woorden onze vakgroep voor te stellen. Wij zijn, zoals u aan de naam ziet, de vakgroep binnen de faculteit diergeneeskunde die instaat voor alles wat met beeldvorming bij huisdieren (grote-, kleine huisdieren en bijzondere dieren). Dit betekent dat wij van doorgestuurde patiënten (van de facultaire klinieken maar ook van externe dierenartsen) de radiologie, echografie, computer tomografie (CT), magnetische resonantie (MRI) en ook scintigrafie verzorgen.

Wij doen jaarlijks zo 'n 8000 consultaties. Verder is ook in onze vakgroep de orthopedie van de kleine huisdieren ondergebracht.

Ongeveer 30% van onze patiënten (zowel kleine huisdieren als paarden) komt uit het buitenland: Nederland, Frankrijk en Duitsland maar ook wat uit Italië en Zwitserland). Aangezien wij (en onze collega's) niet alle talen machtig zijn wordt er meestal als voertaal naar deze groep eigenaars het Engels gebruikt. Wij zijn (en de universiteit ook, vermoed ik) blij met deze internationale uitstraling.

Wij hebben ook het geluk dat wij een Europees goedgekeurd specialisatieprogramma verzorgen in medische beeldvorming en chirurgie. Deze specialisatie binnen de diergeneeskunde is, anders dan in de humane geneeskunde, Europees georganiseerd. De mensen in opleiding (residents genaamd) moeten na een drie- tot vier jaar durend programma een vrij moeilijk examen afleggen en kunnen zich na geslaagd te zijn “Diplomate” noemen binnen hun specialisatie. Dit wordt door de Orde der Dierenartsen ook erkend. De mensen in opleiding zijn niet enkel Vlamingen maar zo hebben wij ook Italianen, Fransen, Duitsers en ook Nederlanders in opleiding. Aangezien het examen in het Engels wordt afgelegd hanteren wij ook naar deze mensen toe het Engels als voertaal in hun opleiding. De rapporten worden ook in het Engels geschreven.

Verder hebben wij geregeld, omdat wij een vrij goede naam hebben in het buitenland, buitenlandse gasten in de vakgroep. Dit zijn afgestudeerde dierenartsen die zich willen bijscholen maar ook buitenlandse studenten binnen een uitwisselingskader. Ook naar hen toe wordt het Engels als voertaal gebruikt.

Ten slotte organiseren wij jaarlijks verscheidene workshops en symposia in o.a. Arthroscopie, MRI, Echografie en scintigrafie. Deze evenementen worden druk bezocht door, hoofdzakelijk, buitenlanders.

Ook tijdens deze activiteiten wordt Engels gehanteerd.

U merkt dat wij, als deel van de Universiteit Gent volop aan de Europese integratie en zelfs mondialisering deel nemen wat de uitwisseling van gedachtegoed en “know how” ten goede komt.”

*

* *

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de klacht specifiek gericht is tegen het systematisch gebruik van het Engels in uw verslagen én tegen het feit dat in de contacten met het publiek vaak Engels wordt gebruikt.

De Universiteit Gent is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap bestrijkt (artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

Overeenkomstig artikel 36, §1, 1^o van de gewone wet van 9 augustus 1980, bovenvermeld, gebruiken de diensten van de Vlaamse regering het Nederlands als bestuurstaal.

Daaruit volgt dat de medische verslagen die aan de veeartsen worden gestuurd en die moeten worden beschouwd als betrekkingen met particulieren in de zin van de gecoördineerde taalwetten (KB van 18 juli 1966), principieel in het Nederlands moeten worden gesteld en dat de te gebruiken taal in de contacten met het publiek principieel in het Nederlands dienen te verlopen.

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat het systematisch gebruik van het Engels strijdig is met de taalwetgeving. Zij oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

E. Vandenbossche